

## Surah 25, Al Furqan (The Criterion), Mecca 42

### The Quranic Text & Yusuf Ali's Translation:

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا... <sup>up</sup>

25: 70. Unless he repents, believes, and works righteous deeds,

... فَأُولَئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ...

for God will change the evil of such persons into good,

... وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٠﴾

and God is Oft-Forgiving, Most Merciful.

*Illa man taba waamana waAAamila  
AAamalan salihan faolaika yubaddilu Allhu  
sayyiatihim hasanatin wakana Allhu ghafooran  
raheeman*

### **Muhammad Asad's Translation:**

25:70 Excepted, however, shall be they who repent and attain to faith and do righteous deeds: for it is they whose [erstwhile] bad deeds God will transform into good ones - seeing that God is indeed much-forgiving, a dispenser of grace,

### **Muhammad Pickthal's translation :**

25:70 Save him who repenteth and believeth and doth righteous work; as for such, Allah will change their evil deeds to good deeds. Allah is ever Forgiving, Merciful.

\*\*\*\*\*

### **Ali's comments:**

3130. But even in the case of great crimes, if there is true repentance as tested by a changed life in conduct, God's Mercy is available, and it will transform the repentant's nature from evil to good.